

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON ASEAN ENERGY COOPERATION*				
(พิธีสารแก้ไขข้อตกลงความร่วมมือทางพลังงานของอาเซียน)*				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>ARTICLE 1</p> <p>Article 1 para 2 of the Agreement shall be amended to read as follows:</p> <p><i>ARTICLE 1 GENERAL PROVISIONS</i></p> <p>2. The range of cooperation will span planning, development, manpower training, information exchange, and encouraging private sector participation, where appropriate, in any of the following energy areas:</p> <p>(i) resource investigation, exploration, assessment planning and development;</p> <p>(ii) energy policy and planning;</p> <p>(iii) technological research, development and demonstration;</p> <p>(iv) transfer of technology;</p> <p>(v) implementation of energy efficiency and conservation measures;</p> <p>(vi) energy and environment;</p> <p>(vii) energy supply planning and diversification;</p>	✓		<p>ข้อ ๑</p> <p>ให้แก้ไขข้อ ๑ ในย่อหน้าที่ ๒ ของข้อตกลงดังนี้</p> <p><i>ข้อ ๑ บททั่วไป</i></p> <p>๒. ขอบเขตของความร่วมมือให้ขยายไปถึงการวางแผน การพัฒนา การอบรมบุคลากร การแลกเปลี่ยนข้อมูล การส่งเสริมการมีส่วนร่วมของภาคเอกชน ซึ่งมีความเหมาะสมในข้อใดข้อหนึ่ง ดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) การสำรวจ แหล่งทรัพยากร แผนการประเมิน และการพัฒนา</p> <p>(๒) นโยบายด้านพลังงานและการวางแผน</p> <p>(๓) การวิจัยด้านเทคโนโลยี การพัฒนา และการสาธิต</p> <p>(๔) การถ่ายโอนเทคโนโลยี</p> <p>(๕) การทำงานของกลไกประสิทธิภาพพลังงาน และการอนุรักษ์</p> <p>(๖) พลังงานและสิ่งแวดล้อม</p> <p>(๗) แผนจัดหาพลังงานและการกระจายความเสี่ยง</p>	<p>การดำเนินการดังกล่าวอยู่ในกรอบภารกิจของกระทรวงพลังงาน ซึ่งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์กระทรวงพลังงาน (พ.ศ.๒๕๕๙ - ๒๕๖๓) ยุทธศาสตร์ที่ ๑ ว่าด้วยเรื่องการจัดหาพลังงาน ความมั่นคงทางพลังงาน และการส่งเสริมการลงทุน</p>

* <http://agreement.asean.org/media/download/20140119161229.pdf>

* ข้อมูลอย่างไม่เป็นทางการ

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON ASEAN ENERGY COOPERATION*

(พิธีสารแก้ไขข้อตกลงความร่วมมือทางพลังงานของอาเซียน)*

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(viii) processing, handling, transport and distribution of various energy forms;</p> <p>(ix) standardization of energy related facilities;</p> <p>(x) safety programmes in the entire chain from exploration, development, production to distribution of various energy products;</p> <p>(xi) energy security arrangements for emergency situations; and</p> <p>(xii) promoting a more conducive environment for commercial and investment opportunities in all aspects of the energy sectors.</p>			<p>(๘) กระบวนการ การจัดการ การขนส่งและการเผยแพร่รูปแบบของพลังงานที่หลากหลาย</p> <p>(๙) กระทำการเพื่อให้ได้มาตรฐานพลังงานที่เกี่ยวข้องกับการอำนวยความสะดวก</p> <p>(๑๐) โครงการความปลอดภัยในการสำรวจ การพัฒนา การผลิตเพื่อกระจายผลิตภัณฑ์ทางพลังงานที่หลากหลาย</p> <p>(๑๑) ความร่วมมือด้านความมั่นคงทางพลังงานสำหรับสถานะฉุกเฉิน</p> <p>(๑๒) สนับสนุนสิ่งแวดล้อมที่จะนำไปสู่โอกาสทางการค้าและการลงทุนของส่วนพลังงานในทุกด้าน</p> <p>- สาระสำคัญของข้อที่ ๑ กล่าวถึงการขยายความร่วมมือด้านพลังงานให้มีความครอบคลุมมากยิ่งขึ้นซึ่งเป็นการกิจของการะทรวงพลังงาน กรณีดังกล่าวจึงสามารถดำเนินการด้วยมาตรการทางบริหารโดยไม่ต้องแก้กฎหมาย</p>	

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON ASEAN ENERGY COOPERATION* (พิธีสารแก้ไขข้อตกลงความร่วมมือทางพลังงานของอาเซียน)*				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>ARTICLE 2</p> <p>Article 2 of the Agreement shall be added with sub para (iv) to read as follows:</p> <p><i>ARTICLE 2 COOPERATION IN PLANNING</i></p> <p>(iv) developing strategies to promote energy and environmental planning as well as environmental impact assessment and mitigation plans/measures.</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อ ๒</p> <p>ในข้อ ๒ ของข้อตกลงให้เพิ่มข้อย่อยที่ ๔ ความดังนี้</p> <p>ข้อ ๒ ความร่วมมือด้านการวางแผน</p> <p>(๔) พัฒนายุทธศาสตร์เพื่อส่งเสริมแผนพลังงานและสิ่งแวดล้อม รวมถึงการประเมินผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อมและแผนงานหรือกลไกเพื่อบรรเทาผลกระทบ</p> <p>- สาระสำคัญของข้อที่ ๒ เป็นการเพิ่มเติมประเด็นด้านการประเมินผลกระทบและการบรรเทาผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อมเพื่อให้ความร่วมมือด้านการวางแผนสามารถพัฒนาไปได้อย่างมีประสิทธิภาพ การดำเนินการดังกล่าวอยู่ภายใต้กรอบภารกิจของสำนักนโยบายและแผนพลังงาน กระทรวงพลังงาน กรณีดังกล่าวจึงสามารถดำเนินการผ่านมาตรการทางบริหารได้โดยไม่ต้องมีการแก้กฎหมาย</p>	

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON ASEAN ENERGY COOPERATION* (พิธีสารแก้ไขข้อตกลงความร่วมมือทางพลังงานของอาเซียน)*				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
ARTICLE 3 The title of Article 4 of the Agreement shall be amended to read as follows: <i>ARTICLE 4 COOPERATION IN ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION</i>	✓		ข้อ ๓ ให้แก้ไขข้อเรื่องข้อ ๔ ของข้อตกลง ดังนี้ ข้อ ๔ ความร่วมมือด้านประสิทธิภาพพลังงานและการอนุรักษ์ - สาระสำคัญของข้อที่ ๓ เป็นการแก้ไขข้อบทของข้อตกลง ไม่มีพันธกรณีทางกฎหมายที่ประเทศไทยต้องปฏิบัติตามแต่อย่างใด	
ARTICLE 4 Article 8 of the Agreement shall be amended to read as follows: <i>ARTICLE 8 INSTITUTIONAL AND IMPLEMENTATION ARRANGEMENT</i> 1. The ASEAN Economic Ministers Meeting on Energy Cooperation (AEMMEC), hereinafter referred to as the ASEAN Ministers on Energy Meeting (AMEM), shall be held annually or as appropriate to give guidance as well as approve policies, strategies and action programmes envisaged in this Agreement. Special AMEM may be held as and when necessary. The AMEM shall be supported by Senior Officials Meeting on Energy Cooperation (SOME), hereinafter	✓		ข้อ ๔ ในข้อ ๘ ของข้อตกลงให้แก้ไขดังนี้ ข้อ ๘ สถาบันและการดำเนินการ ๑. การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนว่าด้วยความร่วมมือด้านพลังงาน ต่อไปจะเรียกว่า การประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านพลังงาน (AMEM) จะจัดขึ้นเป็นประจำทุกปีเพื่อให้คำแนะนำ รวมถึงออกนโยบายและยุทธศาสตร์ซึ่งการประชุมดังกล่าวจะได้รับ การสนับสนุนจากที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนว่าด้วยความร่วมมือด้านพลังงาน (SOME)	

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON ASEAN ENERGY COOPERATION*

(พิธีสารแก้ไขข้อตกลงความร่วมมือทางพลังงานของอาเซียน)*

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>referred to as the Senior Officials' Meeting on Energy (SOME).</p> <p>2. The SOME shall promote and review the various cooperation programmes envisaged in this Agreement. The SOME shall be held annually, and Special Meetings may be called by the Chairman of SOME at the request of a Member Country/Member Countries.</p> <p>3. The implementation of this Agreement shall be the responsibility of Member Countries and ASEAN specialised agency (ies)/institution(s) to be designated by SOME and approved by AMEM.</p> <p>4. The Chairman of SOME jointly with the ASEAN Secretariat, in collaboration with the Chairmen of Ad-Hoc Working Groups and relevant agency (ies/institution(s) shall coordinate, manage and monitor the implementation of this Agreement particularly programmes related to Articles 2, 3, 4, 5, 6 and 7.</p> <p>5. The ASEAN Secretariat shall provide administrative support for the SOME and AMEM.</p>			<p>๒. ที่ประชุม SOME จะทำหน้าที่ส่งเสริมและตรวจสอบความร่วมมือต่าง ๆ ภายใต้อัตกตลนนี้ การประชุม SOME จะถูกจัดขึ้นเป็นประจำทุกปี และการประชุมรอบพิเศษอาจถูกจัดขึ้นได้โดยประธานของที่ประชุม SOME เมื่อมีข้อเรียกร้องจากประเทศสมาชิก</p> <p>๓. การดำเนินการของข้อตกลงอยู่ในความรับผิดชอบของประเทศสมาชิกและอาเซียนและตัวแทนอื่นซึ่งถูกแต่งตั้งโดยที่ประชุม SOME และรับรองโดยที่ประชุม AMEM</p> <p>๔. ประธานที่ประชุม SOME ร่วมด้วยเลขาธิการอาเซียน จะทำงานร่วมกับประธานคณะทำงานเฉพาะกิจและตัวแทนอื่นที่เกี่ยวข้องเพื่อจัดการและติดตามการดำเนินงานของข้อตกลง โดยเฉพาะโครงการตามข้อที่ ๒,๓,๔,๕,๖ และ ๗</p> <p>๕. เลขาธิการอาเซียนจะเป็นผู้สนับสนุนด้านบริหารสำหรับการประชุม SOME และ AMEM</p> <p>- สาระสำคัญของข้อที่ ๔ กล่าวถึงกลไกการจัดการประชุมของรัฐมนตรีอาเซียนด้านพลังงานและการดำเนินงานของที่ประชุมฯ</p>	

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON ASEAN ENERGY COOPERATION* (พิธีสารแก้ไขข้อตกลงความร่วมมือทางพลังงานของอาเซียน)*				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ไม่มีพันธกรณีทางกฎหมายที่ประเทศไทย ต้องปฏิบัติตาม	
ARTICLE 5 1. This Protocol shall enter into force upon date of signature. 2. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall likewise promptly furnish a certified copy thereof to each Member Country.	✓		ข้อ ๕ ๑. พิธีสารนี้ให้มีผลใช้บังคับเมื่อมีการลงนาม ๒. พิธีสารนี้ให้เก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะมีการจัดทำสำเนารับรองความถูกต้องส่งให้แก่ประเทศสมาชิกทั้งหมดโดยเร็ว - กรณีดังกล่าวไม่ต้องมีการแก้ไขกฎหมายเนื่องจากสามารถดำเนินการด้วยมาตรการทางบริหารได้	ประเทศไทยลงนามเมื่อ วันที่ ๑๕ ธันวาคม ๒๕๓๘